

سنه ۱۳۱۴

حزیران ۲۰ ۱۳۱۲

نومرو ۲۶

۲۰ محرم ۱۳۱۴

آبونه بدلی

برسته لك الی ایکی ندمه سی پوسته
اجریته بار بوجه پیشین ۲۰
غروش، استانبول ایچون اداره مط
نهدن آلتیق اوزره ۲۰ غروشه دره.

نسخه سی ۲۰ باره در

معارف

اداره خانه سی

باب عالی جاده سنده قصبه کتبخانه
سیدر، رساله به متعلق کافه مشو
لیت و خصوصیات ایچون (قصبه
کتبخانه سنه) مراجعت اولونور .

نسخه سی ۲۰ باره در

پنجشنبه کونلری نشر اولونور فنی و ادبی رساله

میزم نك صاحب نفوذ اعضاسندن بولنق صفتلرله
بذل التفات ايلمكده ایدی .

مدحله ، تشكرلر ، سؤالریاغور ؛ اوده ،
شطارتی غائب ایتمکسزین ، هرکسه ویریهلجک
بر جواب بولیور ؛ صباحدن بری ، طانییدی
کوچک رساملر طرفندن تابلورینک فنا موقعلره
وضع ایدلمش اولدیغه دائر ایدیلن مهاجاته مدافعه
ایدیوردی .

کشادک ایلک کونی اولقدن منبعث تلاش
ساقهسیله هرکس بر دیگرینی ارایور . کورمه
قوشبور ؛ کورولتیلی ، بی نهایت ندالزله باغروب
چاغریوردی :

بر لوحه یك یوکسکده قالمش ، بر دیگرى ضیایه
فنا بر صورتده معروض اولمش ، باشقه بر تابلونک
حاصل ایدمکچى تأثیری یاننده کی لوحه لر ازاله
ایلمکده ایش !

برسی تابلوسنی چیقارهرق آلوب کیده جکنى
سویلیوردی . خصوصسیله اوزون بویلی . ضعف
برسام یك زیاده کوبوزمشدی . فارزولی اوطه دن
اوطه یه کزدیریور ، او رسام شهر ایشه کندیسنک
بری الذمه اولدیغنی بهوده اکلاتمه چالشیوردی .
« المدن نه کلیردی » دیمکده ایدی . لوحه لر
نومرو صره سیله تنظیم اولنهرق ، هر نوع
کندیسه مخصوص دیواره ، کیمک اثری اولدیغه
دقت ایدلمکسزین تعلیق ایدلمشدی .

فارزول مدالیه لرك توزیعندن صکره لوحه لر
یکیدن تنظیم اولنه جنى صره ده بو خصوصده
مداخله دوستانه سنی وعد ایدیور ؛ فقط تعقیبنده
دوام ایدن رفیقنى تسکینه موفق اولامایوردی .

..

یکی بر فکر قلودی بو خلق ازمه سندن چقمغه
سوق ایتدی . تابلوسنی بولامادیغه شاشیوردی .
حال بوکه بوندن ساده برشی اولامازدی . برصالون
موجود دکلای ایدی که ، ایچنده هرکس کولیور ؛
کومزه لک ایدیور ؛ بر قاچ کشی بر اثرک باشنده
طویلانوب کرک اثرک ، کرک مؤلفنک ذوق ايله
استهزا ایلپوردی ؟

بو بدبخت اثر مطلقا کندینک تابلوسنی ایدی .
او ، رد ایدیلنلره مخصوص سالوندن قویان قهقهه لری
حالا اونوتماشمیدی ؛ هر قپودن کان سسلری
دیگیور ؛ کندیسسیله اوراده می استهزا ایدلمکده
اولدیغنی اوکرتمک ایتپوردی .

فقط شرق جهته کی سالونده ، رساملنک
بر قسم عالیسنه جان چکشمک ایچون تخصیص
ایدیلن شوبازارده . وقایع تاریخیه یی مصور ائاز
عظیمه نك ظلمت آمیز بر برودت ایچنده حفظ
ایدلمکده اولدیغنی بو موقعه ده ، کیم بیلیر قاجنجی
دفعه اولهرق بولندینی انشاده بردنبره وجودی
رعشه دار اولدی . غیر متحرک ، کوزلری هواده
قالدی .

فقط . . . بورادن اولجه ده کچمشدی . . .
اوت . . . اوراده طوران کندی تابلوسنی ایدی .
یوکسکده . . . او قدر یوکسکده که طایفه ده
دوچار مشکلات اولیوردی .

او کوچوچک تابلو ، بر قوم اصفرك سولر
التنده قالدیغنی ، طوفانی مصور اون مترو جسامتنده
بولوحه اوزرینه ، بر کوکرچین کبی ، قونمش
ایدی .

صول طرفده اوزون بویلی بر جنرالک کول
رنکنده فنا بر تصویرى بولنیور ؛ صاغ جهته

کوجک ژاق نيچون اويله بر موقعه قونلمشدى؟
مطلقا احتجاب؛ دها طوغريسي حجاتدن ناشي..
شو ماتم انکيز چيرکينلکي باشدن صاومق
ايچون... فقط قلود کوربور: اورده...
کويده. اوتلر اراسنده يووارلانيرکن طورنده
تازهلکي. وجهنده بنه لکي ايله اني. ياوروجغزني،
درخاطر ايديوردی؛ صکره پارسده، اقامت
ايتدکاري خانه ده کيتدکجه صارارمش. سر سملشمش.
باشني قالدیرمه. اقتداري قالماش... برکيجه
والده سي اويورکن... يالکيزجه... تاسام روح
ايتش ایدی.

هر کون صباحدن اقسامه قدر اغلامقه
اولان والدهني. مطلقا بو کونده ينه اغلامق
ايچون اوده قالماش بولنان او مایوس قاديده
دوشوندى. برلکده گلديکينه پک اني ايتش ایدی.
کوجک ژاق پک کيدر انکيز. باناغي ايچنده
پک بارد طور يوردی. بر چوب کبي بر طرفه
ايتليو يرمشدى. ضيا او قدر فنا بر صورتده يوزينه
چار بقمده ایدی که کولمسيور... شايان استکرام
بر تبسم ايله کولمسيور... ظن اولتوردی.

اثری حقدمه کوستربان شو متروکيت قلودک
يأستی. اضطرابی تشديد ايلمکده ایدی. بر فکر
باطل. بر شاشقینلق سائقه سيله تابلوسی اطرافنده
اجتماع واستعجال ايده جکني ظن ايلديکي خلقي
انظاريله تخری ايلیوردی!

نيچون اثری استهزازه هدف اولمايوردی؟
آه! او اولکي تحقيرلر. استهزار بورکني
پارچه لامش. فقط کندي ياشامش ایدی. فقط..
شمدي هيچ برشی يوق... کيمسه اثرينه

مهتابی برکيجده جنستان ايچنده بر پری يی،
دها اوتده اوتلر اوزرنده قيورامقده بولنان
بر مجروحی مصور لوحه لر طور يور؛ جوارده گل،
منکشه رنگلرنده تابلولر. ياستی چهره لر
کورونيوردی.

يوکسکده... پک يوکسکده. شو صولوق،
صغوق قومشولری آره سنده او کوجک تابلو
وحشيانه، مضطربانه، متعجبانه صورتده طور مقده
ایدی.

آه! زوالی طفل ميت! بو درجه ده اوزاق
بر مسافه دن انحق بر حيوانک شکل بی روحی
آکدير يورسک!

ای کوجک جسد سفيل! شو سر عجيب،
بو شيشکين. بياض باش قفامی يوقسه بطئميدر؟!
يا، صغوقدن اولمش بر قوشک بوزولش اياقلىرى کبي
کندی اوزرينه قيوريلمش اولان شواللر! ياشو
ياتاق! ياشو اوستکده کی چار شافلرک، اعضا کک
صاريلغنه انضمام ايدين رنگ اصفر اتنده بولنان
يأس آميز بياضلق يا طور کده. خامه عمری معان
اولان شو بايقينلق يا شو ثابت انظار!

کرفتار ممت اولان شو نوزادک هر حالندن
بر مرحت عميقه ني جالب، هولناک امراض طفوليتدن
برينه مبتلا اولديغي اکلا شلمقده ایدی.

..

قلود ايجه کورمک ايچون تقرب ايتدی.
تبعاد ايلدی. ضيا بو دائريه لايقي وجهله نفوذ
ايمه مکده. صالونک هر طرفنده بزلر اوزرنده
شعاعات شمسيه اهتزاز ايلمکده ایدی.

تقرب اید یوردی . کنج قادین تابولوی کورمش .
هیچ بر شی اکلایه مادیغه حیرتده قاهره نه دیمک
اولدینگی صورمشدی .

رفیقی اسامی دفترینی قاریدیروب ده « طفل میت »
سرلوحه سی بولنجه ، بو سوزک تاثیریه تترمه مک
باشلایان زوجه سی قولندن چکوب بر ندای خوف
ایله :

— آه ! دهشت ! بو مجسم دهشتی نیچون
بورایه تعلیق ایتمش !
دیدي .

قلود میخلانمش کبی ایاقده طور یور ؛ خلق
اولکی سرعتیه کچمک انجق زواللی رسام طرفندن
مشاهده ایدیه ییلان او یگانه و مقدس شیئه بر نظر
بیله عطف ایت یوردی !

عزی



پنبه و سیاه

مترجمی
م . سیف الدین

مؤلفی
زورز اوئه

تیزه اوزردلک فخرکتی

تیزه سنک (سن مانده) دهکی کوشکنک
لطافت فزا باغچه سنده مادمازل آیین برنار قولنده
اوافق برسید ، باشنده کنیش بر حصیر شابقه ،
الده کوجک بر مقاص اولدینی حالده کل
طویلا یوردی .

قولاغنی کوشک طرفه ویرمک تیرک لاریله
چیچک طرحلری تخریب ایدیور ، پریشانی ذهن

باقوبده توکورمیور بیله اوت ! بوموتدن
باشقه بر شی دکل ایدی !

خلق ، بو بیوک سالونده ، بر رعشه ملاله
طوتوله رق سرعتیه کچوب کیتمکده ایدی . بر قاج
کوبلینک بر میخانه دهکی عیش و عشرت عالمی ،
اندک اطوار مستانه لرینی مصور بیوک بر لوحه
اوکنده بالکنز بر قاج کشی طور یوردی . قلود
ارقه سنده قهقهه لر قوبدینگی ایشندی . دوندی .
فقط هیچ بر اثر دوچار دانه استخفاف اولما یوردی .
قادینلر سالونلرده کورمش اولدقلری کیفلی ،
شوقلی کوبیلرک اطوارینه ، سالونک شو موفقیت
مضحک سنک ذهنلره وله کتیرمک درجه ده عظیم
اولدینگی تعریف ایدن ارککلرک اقوالنه کولمکده
ایدیلر ! بونلرک کافه سی کوجک « زاقه » کالتدن
کچیور . . . فقط هیچ بری باشنی قالدرمایور ،
هیچ بری بوزوالینک اوموقع مرتفعده بولندینگی
بیله بیلمیوردی .

..

قلود اوچ دفعه کیدوب کلدی . بر زارک
طوروبده نادرأ باشنی طاوانه طوغری قالدریدینگی
کورنجه قلبی شدتله آتور ، بر ارزوی مرضی
ایله اثری حقنه بر کله . . . برتک سوز ایشتمک
ایستیور ، بوکا عدم موفقیتدن طولای صوک
درجه ده حدتلیوردی .

بو یوله اولمایه جق ایدیه نیچون تشهر اولمش ؟ ..
هر شیئی : اثرینک عادیلکنی ، فالغنی اوکرسون ،
ضرر یوق . . . فقط بو عذاب سکوت چکلزم ..
بردنبره قان باشنه صجرادی : از صاری بیقلی ،
نازک بر دیقانلی ، کوزل بر قاری ایله برلکده